

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXVII.] PRYS 6d. PRETORIA, 16 SEPTEMBER 1939 PRICE 6d. [No. 2681.]

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN SAINT MICHIËL EN SAINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 204, 1939.]

Kragtens die magte aan my verleen by artikel twee van die „Vredesverdrag en Zuid West Afrika Mandaat Wet, 1919” (Wet No. 49 van 1919), verklaar, proklameer en maak ek hierby bekend dat die bepalings van die Buitengewone Finansie-regulasies wat kragtens artikel nege van die Wet op Betaalmiddels en Wisselkoerse, 1933 (Wet No. 9 van 1933), deur my gemaak is en wat in die Staatskoerant van die Unie by Goewermentskennisgewing No. 1386, gedateer die negende dag van September 1939, gepubliseer is, van krag sal wees in en van toepassing sal wees op die Mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai; dat enige wysigings wat van tyd tot tyd aan genoemde regulasies aangebring mag word, met ingang van die datum waarop hulle in die *Offisiële Koerant* van genoemde gebied gepubliseer word van krag sal wees in en van toepassing sal wees op genoemde gebied en genoemde hawe en nedersetting; en dat by die toepassing van genoemde regulasies en enige sodanige wysigings op genoemde gebied en genoemde hawe en nedersetting, die uitdrukking „die Unie” genoemde gebied en genoemde hawe en nedersetting insluit.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag van September Eenduisend Negehonderd Nege-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

JAN H. HOFMEYR.

PROCLAMATION

By His Excellency the Right Honourable Sir Patrick Duncan, a Member of His Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, One of His Majesty's Council Learned in the Law, Doctor of Laws, Governor-General of the Union of South Africa.

* No. 204, 1939.]

Under the powers vested in me by section two of the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919 (Act No. 49 of 1919), I hereby declare, proclaim and make known that the provisions of the Emergency Finance Regulations made by me under section nine of the Currency and Exchanges Act, 1933 (Act No. 9 of 1933), and published in the *Government Gazette* of the Union under Government Notice No. 1386, dated the ninth day of September, 1939, shall be in force in and apply to the mandated territory of South-West Africa and the port and settlement of Walvis Bay; that any amendments of the said regulations that may be made from time to time shall, as from the date on which they are published in the *Official Gazette* of the said territory, be in force in and apply to the said territory and the said port and settlement; and that in the application of the said regulations and any such amendments to the said territory and said port and settlement, the expression “the Union” shall include the said territory and the said port and settlement.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of September One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

JAN H. HOFMEYR.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN FINANSIES.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer:—

★ No. 1426.] [16 September 1939.
BUITENGEWONE FINANSIE-REGULASIES—
WYSIGING VAN.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat kragtens die magte by artikel *nege* van die Wet op Betaalmiddels en Wisselkoerse, 1933, aan hom verleen, Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal die volgende wysigings van die Buitengewone Finansiële-regulasies wat kragtens gemelde artikel deur hom gemaak is en by Goewermentskennisgewing No. 1386, gedateer die negende dag van September 1939, gepubliseer is, gemaak het:—

1. Regulasie 1 van gemelde regulasies word hiermee gewysig—

(a) deur na die omskrywing van die uitdrukking „banknote” die volgende nuwe omskrywing in te voeg:—

„verband”, nie ook ’n verbandakte of ’n notariële verband (behalwe ’n obligasieverband) wat in ’n registrasiekantoor in die Unie geregistreer is, of die registrasie waarvan in so ’n kantoor veroorloof word”;

(b) deur in die omskrywing van die uitdrukking „goud” die syfer „3” deur die syfer „4” te vervang.

2. Paragraaf 1 van gemelde regulasies word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die woorde „maar wat nie honderd en vyftig sjielings per ons suiwer goud te bowe gaan nie” by te voeg.

★ No. 1427.] [16 September 1939.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat ondergenoemde Banke kragtens paragraaf 2 van die Buitengewone Finansiële-Regulasies as gemagtigde handelaars vir die Mandaatgebied Suidwes-Afrika aangestel is:

Barclays Bank (Dominion, Colonial and Overseas).
Standaard Bank van Suid-Afrika, Beperk.

★ No. 1428.] [16 September 1939.
BUITENGEWONE FINANSIE-REGULASIES.

Dit word hierby vir algemene inligting bekendgemaak dat kragtens die bepalings van paragraaf 3 van die Buitengewone Finansiële-Regulasies die Tesourie die volgende vrystellings verleen:—

(a) Vrystelling word verleen van die verpligting om goedkeuring van die Tesourie te verkry om banknote uit die Unie te neem of te stuur na die Mandaatgebied Suidwes-Afrika, Basoetoeland, Betsjoeanaland Protektoraat en Swasieland.

(b) Vrystelling word verleen van die verpligting om goedkeuring van die Tesourie te verkry om ’n wissel of promesse te trek of te verhandel, geldwaardige papier oor te dra of ’n skuld te erken op so’n wyse dat ’n reg (hetsy wesenlik of voorwaardelik) om in die Unie ’n betaling te ontvang geskep of oorgedra word as ’n teenprestasie—

(i) vir die ontvangs van betaling van ’n bedrag of die verkryging van goed in die Mandaatgebied van Suidwes-Afrika, Basoetoeland, Betsjoeanaland Protektoraat of Swasieland, of

(ii) vir ’n reg (hetsy wesenlik of voorwaardelik) om betaling van ’n bedrag te ontvang of goed te verkry in die Mandaatgebied van Suidwes-Afrika, Basoetoeland, Betsjoeanaland Protektoraat of Swasieland,

of enige betaling te doen as so ’n teenprestasie.

★ No. 1429.] [16 September 1939.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om, ingevolge die voorskrifte van artikel *een* van Wet No. 3 van 1911, die aanstelling van mnr. Sidney Frank Waterson as Hoë Kommissaris vir die Unie van Suid-Afrika in Londen, vir ’n tydperk van vyf jaar vanaf 19 September 1939 goed te keur, in die plek van mnr. C. T. te Water wat met ingang van daardie datum bedank het.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FINANCE.

The following Government Notices are published for general information:—

★ No. 1426.] [16th September, 1939.
EMERGENCY FINANCE REGULATIONS.—
AMENDMENT OF.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General, under the powers conferred upon him by section *nine* of the Currency and Exchanges Act, 1933, has made the following amendments to the Emergency Finance Regulations made by him under the said section and published under Government Notice No. 1386, dated the ninth day of September, 1939:—

1. Regulation 1 of the said regulations is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of the expression “bank notes” of the following new definition—

“‘bond’ does not include any mortgage bond or notarial bond registered or registrable in any registration office in the Union other than a debenture bond”;

(b) by the substitution in the definition of the expression “gold” for the figure “3” of the figure “4”.

2. Paragraph (1) of regulation 4 of the said regulations is hereby amended by the addition at the end thereof of the words “but which does not exceed one hundred and fifty shillings per ounce of fine gold”.

★ No. 1427.] [16 September 1939.

It is hereby notified for general information that the Banks specified hereunder have been appointed as authorized dealers, in terms of paragraph 2 of the Emergency Finance Regulations, for the Mandated Territory of South-West Africa:

Barclays Bank (Dominion, Colonial and Overseas).
Standard Bank of South Africa, Limited.

★ No. 1428.] [16 September 1939.
EMERGENCY FINANCE REGULATIONS.

It is hereby notified for general information that under the provisions of paragraph 3 of the Emergency Finance Regulations, as amended, the Treasury has granted the following exemptions:—

(a) Exemption is granted from the obligation to obtain the permission of the Treasury to take or send out of the Union any bank notes to the Mandated Territory of South West Africa, Basutoland, Bechuanaland Protectorate and Swaziland.

(b) Exemption is granted from the obligation to obtain the permission of the Treasury to draw or negotiate any bill of exchange or promissory note, transfer any security or acknowledge any debt, so that a right (whether actual or contingent) to receive a payment in the Union is created or transferred as consideration.

(i) for receiving a payment, or acquiring property in the Mandated Territory of South West Africa, Basutoland, Bechuanaland Protectorate or Swaziland, or

(ii) for a right (whether actual or contingent) to receive a payment, or acquire property in the Mandated Territory of South West Africa, Basutoland, Bechuanaland Protectorate or Swaziland,

or make any payment as such consideration.

★ No. 1429.] [16 September 1939.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased to approve, in terms of section *one* of Act No. 3 of 1911, of the appointment of Mr. Sidney Frank Waterson as High Commissioner for the Union of South Africa in London, for a period of five years, with effect from the 19th September, 1939, *vice* Mr. C. T. te Water, who resigned, with effect from that date.